

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра отечественной филологии и русского языка как иностранного

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: Особенности произношение аффрикат и шипящих в русской и
узбекской речи

Исполнитель Спирина Дарина Андреевна
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель кандидат филологических наук, доцент
(ученая степень, ученое звание)
Розова Ольга Георгиевна
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»
Заведующий кафедрой


(подпись)

кандидат педагогических наук, доцент
(ученая степень, ученое звание)
Кипнес Людмила Владимировна
(фамилия, имя, отчество)

«С» июня 2024 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2024

«Особенности произношения аффрикат и шипящих в русской и узбекской речи»

ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА 1. ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ

- 1.1. Характеристика системы согласных звуков в русском языке.....6
- 1.2. Характеристика системы согласных звуков в узбекском языке 13
- 1.3. Сравнение русской и узбекской систем согласных звуков.....18

ГЛАВА 2. ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ РЕЧИ

- 2.1. Понятие фонетической интерференции.....28
 - 2.2. Особенности фонетической интерференции согласных звуков в русской речи узбекоговорящих учащихся (на примере шипящих и аффрикат32
 - 2.3 Разработка упражнений для закрепления правильности произношения шипящих и аффрикат..... 37
- ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....44
- СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....46

ВВЕДЕНИЕ

В современных условиях наблюдается растущая потребность в изучении русского языка в контексте межнационального взаимодействия, что делает актуальным преподавание русского языка как иностранного (далее РКИ). При освоении нового языка у студентов возникают различные уровни сформированности фонетических навыков, что связано с межъязыковым влиянием на фонетику. Начало изучения любого языка предполагает осмысление его общих и отличительных особенностей, поскольку каждый язык воспринимается через призму родного языка обучающегося. Сегодня особенно важно изучение системы согласных в русском и узбекском языках для создания более эффективных методик обучения, направленных на успешное овладение этими языками.

Интерес лингвистов и методистов к сопоставительному изучению языков постоянно растет, что подчеркивает необходимость создания более совершенных методов обучения. Теоретические анализы и статистические данные сопоставления фактов родного и изучаемого языков способствуют глубокому пониманию языковых явлений и расширению знаний о языке, способствуя развитию навыков и повышению грамотности. Изучение артикуляционных и акустических особенностей согласных систем поможет избежать фонетической интерференции от родного языка и исправить акцентологические ошибки.

В методологии обучения иностранным языкам фонетическая интерференция рассматривается как основная причина возможных ошибок в устной речи студентов при общении на неродном языке. Для успешного преодоления этих трудностей необходимо более глубокое изучение фонетической интерференции с учетом конкретных языковых пар, с которыми сталкиваются учащиеся.

Однако существует проблема в том, что далеко не все комбинации языков взаимодействуют хорошо изучены на сегодняшний день. Исследование данной темы необходимо для минимизации негативного влияния фонетической интерференции на произношение согласных звуков в русском и узбекском языках, что делает данную работу актуальной и значимой.

Объектом исследования является фонетическая интерференция согласных звуков русского и узбекского языков.

Предмет исследования: особенности произношения твердых шипящих согласных звуков в русском и узбекском языках.

Целью исследования изучение особенностей произношения носителями узбекского языка твердых шипящих звуков русского языка для минимизации фонетической интерференции.

Для достижения данной цели были поставлены следующие **задачи:**

1. Рассмотреть характеристику системы согласных звуков в русском языке.
2. Рассмотреть характеристику системы согласных звуков в узбекском языке.
3. Провести сравнительный анализ русской и узбекской систем согласных звуков.
4. Дать понятие фонетической интерференции.
5. Изучить особенности фонетической интерференции согласных звуков в русской речи узбекоговорящих учащихся (на примере шипящих и аффрикат).
6. Разработать упражнения для закрепления правильности произношения шипящих и аффрикат.

Для решения поставленных задач использовались следующие **методы:**

- теоретический анализ научной и методической литературы;
- сравнительный анализ систем согласных звуков в русском и узбекском языках.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что она освещает и дополняет представления о фонетической интерференции твердых шипящих согласных в русской и узбекской речи.

Практическая значимость работы заключается в том, что методические рекомендации, разработанные в процессе исследования, и упражнения для минимизации интерференции могут быть полезны в обучении носителей узбекского языка русскому языку, а также при составлении учебно-методических пособий для данной аудитории.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

ГЛАВА 1. ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

1.1. Характеристика системы согласных звуков в русском языке

Языки мира обладают удивительным разнообразием во всех аспектах - от звукового оформления и словарного состава до грамматической структуры. Несмотря на это, все они имеют общие черты: они служат для общения и выражения человеческих мыслей [7, с.212].

Структура языка можно разделить на два уровня: звуковой и семантический. Звуковая сторона языка выполняет функции формирования слов и их распознавания. В России существуют две фонологические школы - Московская и Ленинградская, представленные разными учеными.

Представителями Московской фонологической школы являются Р. И. Аванесов, П. С. Кузнецов, А. А. Реформатский, В. Н. Сидоров и др. Ленинградскую фонологическую школу представляют Н. В. Богданова, Л. В. Бондарко, Л. Л. Буланин, Л. В. Зиндер, М. И. Матусевич, М. В. Попов, Л. В. Щерба и др.

Согласно Ленинградской фонологической школе, русский язык содержит 36 согласных фонем. Каждая из них способна различать значения в определенной позиции.

По способу образования согласные фонемы русского языка подразделяются на смычные (взрывные и аффрикаты), смычные носовые, щелевые (серединные и боковые) и дрожащие.

По месту образования они классифицируются как губные (губно-губные и зубно-губные) и язычные (переднеязычные: зубные и передненёбные; среднеязычные и заднеязычные).

Эти звуки различаются по пяти дифференциальным признакам, образуя три группы: конститутивные, коррелятивные и относительные признаки. (см. табл. 1).

Таблица 1

Система дифференциальных признаков согласной фонемы

Конститутивные		Относительные	Коррелятивные	
Место образования	Способ образования	Шумные или сонорные	Звонкость – глухость	Твердость - мягкость

Система согласных звуков русского языка представлена в таблице 2.

Таблица 2- Система согласных звуков в русском языке

Способ артикуляции	Место артикуляции											Участие голоса и шума		
	Губные				Язычные									
	Губно-губные		Губно-зубные		Переднеязычные				Среднеязычные	Заднеязычные				
					Зубные		Переднебные							
Смычные	[б]	[б']			[д]	[д']					[г]	[г']	зв.	Шумные
	[п]	[п']			[т]	[т']					[к]	[к']	гл.	
Щелевые			[в]	[в']	[з]	[з']	[ж]	[(ж')]	[й]	[(э)]	[(э')]		зв.	
			[ф]	[ф']	[с]	[с']	[ш]	[ш']		[х]	[х']		гл.	
Смычно-щелевые					[(дз)] [ц]	[(ц')]	[(ч)]	[(д'ж')] [(ч')]					зв. гл.	
Смычно-проходные	Носовые	[м]	[м']			[н]	[(н')]							Сонорные
	Боковые					[л]	[л']							
Дрожание							[р]	[р']						
	тв.	м.	тв.	м.	тв.	м.	тв.	м.	палат.	тв.	м.			
Отсутствие или наличие палатализации														

Формирование согласных звуков зависит от активного органа, который выполняет основную работу, и пассивного органа, к которому он прижимается или сближается. Это место в полости рта, где поток воздуха встречает препятствие.

Согласные звуки, образуемые с участием губ и языка, классифицируются по месту их образования.

По месту образования согласные фонемы делятся на **губные** и **язычные** [1, с.321].

Губные согласные образуются при активном участии губ:

1. губно-губные (обе губы смыкаются, однако верхняя губа пассивна) – /п - п', б - б', м - м'/;

2. губно-зубные (нижняя губа сближается с верхними зубами, пассивный орган – верхние зубы) – /в - в', ф - ф'/.

Язычные согласные дифференцируются в зависимости от того, какая часть спинки языка (передняя, средняя, задняя, кончик языка) является активным органом при образовании звука:

1. переднеязычные зубные – передняя часть языка направляется к зубам /т - т', д - д', с - с', з - з', л - л', н - н', ц/;

2. переднеязычные нёбно-зубные (передненёбные, альвеолярные) – передняя часть языка направлена к передней части нёба /ш, ш':, ж, р - р', ч'/;

3. среднеязычные (средненёбные) /j/;

4. заднеязычные (задненёбные) /к - к', г - г', х - х'/.

Способ образования.

Способ образования согласного – это характеристика препятствия в полости рта на пути воздушной струи и способа его преодоления. Препятствие бывает трёх видов: узкая щель между сближенными органами речи, полная смычка органов речи и дрожащий в потоке речи активный орган, поэтому все согласные делятся на **щелевые, смычные и дрожащие**.

1. Согласные звуки, образованные через узкую щель, называются щелевыми или фрикативными. При этом воздушный поток создает трение и завихрения между стенками щели, порождая звук, который слух воспринимает как шипение. Срединные щелевые образуются в центре сближенных артикуляторных органов (как /ф - ф', в - в', с - с', з - з', ш, ж, х - х', j/), а боковые проходят по бокам ротовой полости между языком и зубами /л - л'/.

2. Смычные согласные образуются перекрытием потока воздуха на короткое время, после чего преграда резко открывается, выталкивая воздух наружу и создавая короткий шум или взрывной звук. В зависимости от способа формирования смычки, различают носовые, взрывные и аффрикаты.

Носовые согласные характеризуются полным замыканием ротовой полости, что обеспечивает свободный проход воздуха через носовую полость, например /м - м'/, /н - н'/.

При формировании взрывных согласных происходит

полное задержание воздушной струи, за которым следует резкое открытие органов речи и выброс воздушной струи с характерным шумом: /п - п'/, /б - б'/, /т - т'/, /д - д'/, /к - к'/, /г - г'/.

Процесс образования аффрикат (смычно-щелевых согласных) и взрывных начинается с полного замыкания органов речи, однако на последней стадии сомкнутые органы лишь частично раскрываются, образуя узкую щель для выхода воздуха, как в случае с /ц, ч'/. В современном русском литературном языке выделяются две аффрикаты: твёрдая зубная свистящая [ц] и мягкая передненёбная шипящая [ч']. М.И. Макревич отмечает, что в настоящее время они различаются по нескольким параметрам:

- месту артикуляции,
- степени твёрдости/мягкости,
- форме щели во второй части артикуляции (круглая или плоская). [27, с.133].

Сначала в древнерусском языке не было различия между аффрикатами по степени твёрдости/мягкости, так как оба они были мягкими (палатальными) и отличались друг от друга преимущественно по артикуляции и слабо воспринимались. Это приводило к совпадению аффрикат, так как практически не существовало слов, которые различались бы только по аффрикатам, и потому это различие казалось "излишним" в фонетической системе.

4. Вибранты или дрожащие звуки образуются при колебаниях кончика языка в потоке воздуха при вдыхании. Они возникают при соприкосновении и разъединении языка с деснами, например, как в звуках /р - р'/ [14, с.76].

Голосовые связки играют важнейшую роль в различии между звонкими и глухими согласными. При их сближении образуются звонкие согласные, а при расслаблении — глухие. Это связано с наличием или отсутствием голоса в звуке.

Отдельные фонемы образуют пары по звонкости, например:

- /п - п', ф - ф', к - к', т - т'/ - для глухих;
- /б - б', в - в', г - г', д - д'/ - для звонких.

У фонем /х – х', ч', ц, ш'/ отсутствуют парные звонкие звуки. Важно также отметить, что тон в артикуляции согласных помогает выделить группу фонем, близких к гласным, но имеющих преграду для прохождения воздушного потока.

В основном происходит также смыкание и размыкание языка с альвеолами /р - р'/.

Работа голосовых связок создаёт основное различие звонких и глухих согласных. Если голосовые связки сомкнуты, то возникает голос, который характеризует звонкие согласные.

Если положение голосовых связок расслаблено, то образуются глухие согласные, которые характеризуют отсутствие голоса.

В случаях совпадений всех остальных артикуляционных характеристик фонемы, отличающиеся только работой голосовых связок, образуют пары по глухости-звонкости:

/п - п', ф - ф', к - к', т - т', ш, с - с'/ — глухие,

/б - б', в - в', г - г', д - д', ж, з - з'/ — звонкие.

Фонемы /х – х', ч', ц, ш'/ не имеют парных звонких звуков. Если происходит преобладание тона над шумом, то в произношении согласного можно выделить класс фонем, наиболее близких к гласным, но отличающихся наличием преграды для воздушного потока.

Шипящие звуки [Ш, Ж, Ч, Щ] относятся к одной группе. В русском языке звук Ш считается согласным, глухим и твердым, и для него отсутствует мягкий парный звук.

При правильном произношении звука Ш органы речи принимают следующее положение:

- губы слегка выдвинуты вперед;
- кончик языка поднимается к небу (к альвеолам), не касаясь его, образуя щель;
- боковые края языка прижимаются к верхним коренным зубам или твердому небу изнутри, не давая струе выдыхаемого воздуха уйти по бокам

(рисунок 1).



Рисунок 1 – Произношение шипящего звука Ш в русской речи
В результате, язык принимает форму ковшика или чашечки.

-голосовые связки размыкаются, струя выдыхаемого воздуха свободно проходит между ними;

-воздушная струя выдыхается равномерно посередине языка, она сильная, широкая, теплая, легко ощущается тыльной стороной руки, поднесенной ко рту.

Таким образом, звук Ж артикулируется с голосовыми связками разомкнутыми, что позволяет воздушной струе выдыхаемого воздуха проходить свободно между ними.

Артикуляция звука Ж отличается от артикуляции звука Ш наличием голоса. Звук Ж является согласным, звонким и твердым. В русском языке не существует парного ему мягкого звука.

При произнесении звука Ж органы речи находятся в таком положении: губы чуть выдвинуты вперед, кончик языка приподнят к небу, не касаясь его и образуя щель; боковые края языка прижимаются изнутри к верхним коренным зубам или твердому небу, не допуская по бокам струю выдыхаемого воздуха. (рисунок 2).



Рисунок 2 - Произношение шипящего звука Ж в русской речи

В данном случае язык принимает форму ковшика или чашечки:

- голосовые связки сомкнуты, и под напором струи выдыхаемого воздуха происходит их колебание;
- воздушная струя выдыхается равномерно посередине языка, она сильная, широкая, теплая, легко ощущается тыльной стороной руки, поднесенной ко рту.

Когда человек произносит звуки смычно-щелевых (аффрикатных), язык принимает форму ковшика или чашечки, а голосовые связки сомкнуты и колеблются под давлением воздушной струи, выдыхаемой изо рта. Воздушная струя выходит равномерно посередине языка, она сильная, широкая, теплая и ощущается легко тыльной стороной руки, поднесенной ко рту.

Когда произносятся аффрикатные звуки Ч и Ц, органы артикуляции смыкаются, но не взрываются, а образуют щель:

- губы немного выдвинуты вперед и округлены;
- зубы сближены, оставляя узкую щель между ними;
- кончик языка поднят к передней части твердого неба;
- средняя часть спинки языка опущена, образуя углубление;
- боковые края языка прижаты к верхним коренным зубам [24, с.173].

Воздушная струя проходит сквозь узкую щель между альвеолями и передней частью языка, а выдыхаемый воздух более сильный и напряженный, чем при произнесении звука "ш".

Мягкое нёбо поднято и прижато к задней стенке глотки, закрывая

проход в ротовую полость. При этом голосовые связки не напряжены, раздвинуты, и голос не производится. (рисунок 3).

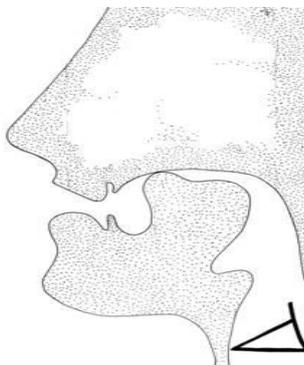


Рисунок 3- Произношение шипящего звука Ч в русской речи

Артикуляция звуков щ и ч отличается от артикуляции звука ш дополнительным подъемом средней части языка к небу. Кроме того, звук ч является смычно-щелевым, т. е. при его артикуляции вначале происходит смыкание передней части спинки языка с альвеолами, а затем между ними образуется щель.

1.2 Характеристика системы согласных звуков в узбекском языке

Узбекский язык относится к тюркской семье языков и имеет характерные особенности в системе согласных звуков. В узбекском языке есть 18 согласных звуков [1, с.328]:

1. Звонкие согласные:

- п, т, к, ч, с

2. Шипящие согласные:

- ф, с, х, ш

3. Аффрикаты:

- ц, ч

4. Носовые:

- м, н

5. Аппроксиманты:

- й, л, р

Узбекский язык также характеризуется наличием звуков, которые отсутствуют в русском языке, например, звук [ɟ] (г с кружочком), [k̠] (к с хвостиком), [x̠] (х с хвостиком).

Эта система согласных звуков обеспечивает узбекскому языку своеобразие и специфику в звуковом строе.

Система согласных узбекского языка состоит из 24 фонем: [b], [v], [g], [d], [j], [(dj)], [z], [y], [k], [l], [m], [n], [ng], [p], [r], [s], [t], [f], [x], [ch], [sh], [q], [g'], [h].

Согласные звуки могут образовываться либо только шумом, либо шумом в сочетании с голосом. В одних случаях шум доминирует над голосом, в других — наоборот.

При формировании некоторых звуков выдыхаемый воздух легкими проходит через узкую щель, создаваемую языком и зубами или нёбом, либо через нижнюю губу, прижатую к верхним зубам. Этот процесс вызывает трение воздуха о края щели и порождает шум. Такие согласные звуки получают название шумных.

Шумные согласные, образованные только шумом, называются глухими, а те, которые образованы шумом с сопровождением голоса, — звонкими. Другие согласные образуются при почти том же положении органов речи, что и шумные, но воздух проходит через рот или нос относительно свободно, и шум является лишь дополнением к голосу. Такие согласные, где голос преобладает над шумом, называются сонорными.

Классификация согласных фонем современного узбекского языка осуществляется по трем признакам [3, с.69]:

1. По месту артикуляции;
2. По способу артикуляции;
3. По участию голоса и шума.

По месту артикуляции согласные фонемы делятся на три основные группы:

- 1) губные;
- 2) язычные;
- 3) гортанные.

Губные согласные подразделяются на:

- а) губно-губные(лаб-лаб): б, п, м, в'.
- б) губно-зубные: в, ф.

Язычные согласные подразделяются на:

- а) переднеязычные: д, т, л, н, р, с, з, ж, ж(дж), ш, ч, ц.
- б) среднеязычные: й.
- в) заднеязычные: к, г, нг.
- г) глубоко-заднеязычные: к, г, х.

По способу артикуляции согласные делятся на три группы:

- 1) смычные;
- 2) щелевые;
- 3)смычно-щелевые.

Смычные согласные подразделяются на:

- а) собственно смычные: б, п, д, т, г, к, к;
- б) аффрикаты: ч, ж (дж), ц.

К щелевым относятся следующие согласные: в, ф, с, з, ж, ш, Х, Ф, Х, Й.

Смычно-щелевые согласные делятся на:

- а) носовые: м,н,нг.
- б) боковые: л
- в) дрожащие: р

По участию шума и голоса согласные делятся на две группы:

- 1) сонорные;
- 2) шумные.

К сонорным относятся следующие согласные: л, м, н, нг,р.

Шумные подразделяются на:

а) звонкие: б, в, г, д, ж, ж(дж), з, й, г.

б) глухие: п, ф, к, т, ш, ч, с, х, ц, к, х.

В узбекском языке есть несколько шипящих звуков, которые могут вызвать затруднения при произношении для некоторых людей. Вот как можно описать произношение шипящих звуков в узбекском языке [9, с.22]:

1. Шипящий звук "ш": Этот звук в узбекском языке произносится как мягкое шипящее "ш". Чтобы его правильно произнести, вы должны приложить кончик языка к верхним зубам и выдохнуть воздух через щель между языком и верхними зубами.

2. Шипящий звук "ч": Этот звук также является шипящим и произносится как мягкое "ч". Для его правильного произношения необходимо приложить кончик языка к верхним зубам, как при произношении "ш", но выдыхать воздух через щель с более ярко выраженным контактом языка и альвеолярных десен.

3. Шипящий звук "ж":

Этот звук в узбекском языке произносится как мягкое шипящее "ж". Для его правильного произношения необходимо приложить кончик языка к верхним зубам, как при произношении "ш", но выдохнуть воздух через щель с контактом языка и альвеолярных десен, подобно произношению русской буквы "ж".

Узбекский шипящий звук sh произносится чуть мягче русского звука ш. Поэтому при указании (в скобках) произношения некоторых слов, которые содержат в себе этот звук, он будет иногда обозначаться буквами шь. В словах ishlayman, ishlaysan, ishlaydi и т. д. слог lay произносится в некоторых районах и городах Узбекистана как liy, т. е. в этих местах говорят ишьлийман, ишьлийсан, ишьлийдó и т. д.

Узбекский звук х (например, в слове yaxshi) произносится не так, как русский звук х. При произнесении узбекского звука х поднимается вверх х самая задняя часть языка, т. е. находящаяся под маленьким язычком (в самой глубине полости рта). Узбекский звук х можно научиться правильно

произносить только на практике, стараясь произносить, например, слово *yaxshi* точно так же, как его произносят люди, хорошо владеющие узбекским языком. Так как звук *x* произносится во всех случаях одинаково, он будет всегда обозначаться (при указании произношения слов, которые содержат в своем составе этот звук) буквой *x* с точкой, например: *yaxshi* (йах.шú).

Произношение твёрдого звука [ц] тоже вызывает трудность, так как в узбекском языке буква *c* как отдельная буква отсутствует и встречается только в составе диграфа *ch*.

Также студенты, не имеющие достаточных знаний по грамматике русского языка, могут ошибочно записывать сочетания "тся" или "ться" как "ца".

В узбекском языке отсутствует буква "ж", которая обозначает твёрдый звук [ж] в русском языке. Вместо этого используется буква "j", которая соответствует мягкому звуку [дж']. Это может вызывать трудности у учащихся при произношении русских слов, содержащих звук [ж], так как он воспринимается как мягкий, а не твёрдый.

Русский и узбекский языки, несмотря на некоторые общие черты, имеют значительные фонетические различия. Учитывая эти различия, важно учитывать особенности произношения и правописания при изучении русского языка носителями узбекского языка. В узбекском языке всего 25 согласных фонем, что также отличает его от русского языка. Узбекская артикуляционная база, в отличие от русской, характеризуется менее активной работой с средне-заднем, заднем и глубокозаднем положением. Работа губ при произнесении русских согласных более активна и энергична, чем при произнесении узбекских согласных. Узбекская артикуляционная база по сравнению с русской опущена и сдвинута назад.

Однако наличие или отсутствие тех или иных звуковых единиц, или факты отдельных средств звуков в двух языках, или, наконец, общее количество фонем – все это мало говорит о специфике фонологических систем

сравниваемых языков. Часто в двух языках даже очень похожие звуки бывают организованы в совершенно различные фонологические системы. Каждый язык индивидуален, неповторим, и правила, законы функционирования языковых единиц в каждом языке свои. Поэтому изучение звукового строя неродного языка, овладение правильным произношением должно основываться на понимании и знании системных отношений единиц изучаемого языка.

Произношение мягких русских согласных и различение твердых и мягких согласных представляет для узбекских учащихся большую трудность. Неумение правильно произнести мягкие согласные, неумение дифференцировать мягкие и твердые согласные ведет к многочисленным ошибкам в русской речи, порождает характерный акцент в русской речи носителей узбекского языка.

1.3 Сравнение русской и узбекской систем согласных звуков

Отличительным признаком согласных являются разного рода шумы, образуемые в полости рта. Акустические различия согласных звуков определяются различиями в их образовании органами речи. Отдельные органы участвуют в образовании не всех согласных звуков: глухие звуки образуются без работы голосовых связок, чистые звуки – без участия носовой полости, а носовые – по существу без участия нёбной занавески.

Согласные различаются [18, с.81]:

- 1) по участию шума и голоса;
- 2) по месту образования;
- 3) по способу образования шума;
- 4) по отсутствию или наличию палатализации (смягчения), т.е. подъёма средней части языка к твёрдому нёбу (дополнительной артикуляции). Палатализация в русском языке фонематична, она играет семантическую роль, создавая палатализованных согласных фонем. (ср. мел и мель, угол и уголь).

В этом смысле палатализация является характерной особенностью русского консонантизма, отсутствующей в узбекском языке.

По признаку дополнительной артикуляции (по твёрдости-мягкости) согласные звуки русского языка делятся на две группы: твёрдые и мягкие. Большая часть их образует пары соотносительных звуков, различающихся только этим признаком при сходстве остальных [б] – [б’], [в] – [в’]/

Характеристика согласных по работе голосовых связок. По степени участия голоса и шума согласные разделяются на шумные и сонорные (от латинского *sonorous* звучный). Шумные согласные могут состоять из шума и голоса или только из шума. В тех случаях, когда шум преобладает над голосом, то тогда образуются звонкие согласные (жарангли ундошлар). Если голос отсутствует и согласный состоит только из одного шума, то образуются глухие согласные (жарангсиз ундошлар).

Таким образом, шумные согласные делятся на звонкие и глухие. Соотносительность звонких и глухих согласных в сопоставляемых языках выглядит следующим образом [34]:

В русском языке аффрикатами называют два звука: Ц и Ч. При произнесении смычно-щелевых звуков (аффрикатов) органы артикуляционного аппарата смыкаются, но смычка не взрывается, а переходит в щель.

Таким образом, аффрикаты – это согласные со сложной артикуляцией, имеющие смычное начало и щелевой конец, причем переход от одной артикуляции к другой совершается незаметно.

Ц – передняя часть спинки языка при опущенном кончике языка сначала образует смычку с верхними зубами или альвеолами, которая незаметно переходит в щель между ними.

Ч – кончик языка вместе с передней частью спинки образует смычку с верхними зубами, которая незаметно переходит в щель между ними

(правильное звучание бывает и при нижнем положении кончика языка).

Постановка звука Ц возможна только после того, как звуки Т и С прочно войдут в речь ребенка. Чтобы дети хорошо произносили звук Ц, необходимо следить за правильным положением их губ, языка, наличием воздушной струи.

Положение органов речи при произношении звука Ц [24, с.140]:

- Губы растянуты в улыбке.
- Зубы сомкнуты или сближены.
- Кончик языка упирается в нижние резцы. Язык широко распластан, боковые края его напряжены. Передняя часть спинки языка образует смычку у верхних резцов.

- В момент выдоха язык мгновенно отскакивает от альвеол. В этот момент воздух выдыхается толчком.

- На тыльной стороне ладони, поднесенной ко рту, ощущается холодная струя воздуха.

- Голосовые связки разомкнуты и не вибрируют. В простейших случаях звук Ц ставится на основе подражания. Слегка приоткрыв рот, учитель укладывает кончик языка за нижними резцами и прижимает переднюю часть спинки к альвеолам верхних резцов. Вслед за этим он произносит Ц, выделяя фриктивный момент, т. е. протягивая С (ТС___). При этом учитель дает возможность ученику видеть артикуляцию в зеркале и осязать толчок и струю выдыхаемого воздуха.

Если у учащегося наблюдается тенденция заменять Ц звуком С (отсутствие смычного момента), можно указать ему, что Ц=ТС. Необходимо лишь обратить внимание ученика на то, что в данном случае Т произносится с опущенным к нижним резцам кончиком языка.

При взрыве в движение приходит не весь язык, а лишь передняя часть его спинки, которая, отрываясь от альвеол, переходит в положение, соответствующее звуку С. Первое время учителю следует пользоваться движениями своей руки (дирижированием) для управления артикуляцией учащегося.

При начальных упражнениях необходимо запросить чрезмерное произношение звука, с ясным выделением обоих его моментов. С учетом некоторой задержки на моменте смычки (при Т) и щелевом (при С), важно обеспечить мгновенный переход от первого к второму.

постановка звука [Ч]. Положение артикуляции при произношении звука Ч:

- Губы слегка выдвинуты вперед и округлены в момент произношения звука Ч.

- Зубы сближены, кончик языка широкий и поднят к передней части твердого неба.

- Средняя часть спинки языка опущена, образуя углубление.

- Боковые края языка прижаты к верхним коренным зубам.

- Воздушная струя прорывается через узкую щель между передней частью языка и альвеолями.

Для получения верхнего Ч иногда достаточно слегка открыть рот, продемонстрировать артикуляцию и позволить ученику почувствовать легкий толчок на тыльной стороне кисти и последующий поток теплого выдыхаемого воздуха. Чтобы губы, выдвинутые вперед, не мешали языку, рекомендуется сначала показать артикуляцию звука Ч без лабиализации (без выдвигания губ), оттянув углы рта в стороны.

Отличие системы согласных в узбекском языке от русской состоит в том, что первая содержит гортанный согласный звук [h], отсутствующий в русском языке. Например, звук [ф] в узбекском произносится с билабиальным прикосновением верхней и нижней губ, а в русском языке он лабиодентальный, с нижней губой к верхним зубам.

В обеих языковых системах согласные классифицируются как переднеязычные, среднеязычные и заднеязычные. Кроме того, в узбекском языке присутствуют глубокозаднеязычные согласные, которые формируются глубже заднеязычных. При их произношении мягкое нёбо приближается к

задней части языка, образуя увулярные согласные q, g', x, которых нет в русском языке.

При сравнении фонемного инвентаря узбекского и русского языков можно выявить очевидное сходство в преобладании в этих языках согласных фонем над гласными. В русском языке можно назвать 37 согласных фонем: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [з], [з'], [п], [п'], [ф], [ф'], [к], [к'], [т], [т'], [с], [с'], [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [р], [р'], [х], [х'], [ж], [ш], [ц], [ч'], [j], [ш̄], [ж̄], а также их соотносительные, перекрещивающиеся ряды твердых и мягких, глухих и звонких согласных фонем.

Согласных фонем в узбекском языке 25: [b], [v], [d], [j], [z], [y], [k], [l], [m], [n], [g'], [p], [r], [s], [t], [f], [h], [ts], [ch], [sh], [q], [g], [x], [ng].

Соотношение гласных и согласных фонем в русском и узбекском языках различается. В русском языке преобладают согласные фонемы, что оказывает значительное влияние на окружающие гласные звуки. Это свидетельствует о принадлежности русского языка к консонантному типу. Согласные звуки в русском языке имеют большое значение в фонологической системе, поскольку они влияют на произношение гласных звуков, что может привести к появлению различных вариантов гласных звуков.

В узбекском языке согласные фонемы произносятся на более низком уровне, а артикуляция согласных звуков более задняя и глубже, чем в русском языке. Характеристика согласных фонем как в русском, так и в узбекском языках включает общие черты, такие как различие на глухие и звонкие по шумности, месту и способу образования, а также деление на шумные и сонорные по участию голоса и твердости согласных звуков. [18, с.82].

В сравниваемых нами языках 11 согласных звуков произносятся почти одинаково: [b] – [б], [d] – [д], [z] – [з], [m] – [м], [n] – [н], [p] – [п], [r] – [р], [s] – [с], [t] – [т], [f] – [ф], [ch] – [ч].

Глухость и звонкость являются фонологическими признаками для обоих языков, поскольку согласные звуки в зависимости от позиции в слове могут изменяться: либо оглушаться, либо происходит редукция фонем. В русском

языке этот феномен проявляется через 11 пар противопоставлений: [п] – [б], [ф] – [в], [т] – [д], [с] – [з], [ш] – [ж], [к] – [г]. В узбекском языке аналогичное различие выражается через 8 пар: [b] – [p], [v] – [f], [z] – [s], [g] – [k], [d] – [t], [j] – [ch], [j(dj)] – [sh], [g'] – [x].

В обоих языках все сонорные считаются непарными по глухости и звонкости: в русском это м, н, л, р, й, а в узбекском m, n, η, l, r, y. Непарными глухими звуками в русском языке являются х, ц, ч, а в узбекском - q, h.

Но согласные звуки [b], [d], [z] в зависимости от позиции и в конце слова различаются по произношению: оглушаются и произносятся, как звуки [p], [t], [s], например kitob звучит как kitop, ozod произносится как ozot, кроме этого происходит редуцирование согласных фонем d, t в зависимости от позиции в слове: пишем go'sht, произносим - go'sh и т.д.

В узбекском языке некоторые согласные имеют свои особенности произношения. Например, звонкая аффриката [j] с двойным фокусом, межнебный назальный смычный [ng], увулярные звуки: глухой смычный [q], звонкий щелевой [g'] и гортанный [h]. В узбекском языке отсутствует различие в мягкости-твёрдости. Согласные произносятся твёрдо, однако перед гласными [э] и [и] иногда значительно смягчатся. В обоих языках произношение и артикуляция согласной фонемы [x] различаются.

В отличие от русского языка, в узбекском языке заднеязычные согласные делятся на две группы [9, с.22]:

- а) неглубокие заднеязычные согласные – [g], [k] (2 звука);
- б) глубокие заднеязычные согласные – [q], [g̞], [x] (3 звука). При произношении первых заднеязычных согласных язык приподнимается к нёбу, расположенному позади границы твёрдого и мягкого нёба, а иногда – к самому твёрдому нёбу. По пассивному органу эти согласные называются твёрдонёбными. При производстве глубокозаднеязычных согласных к нёбу приподнимается самый дальний участок задней части языка, лежащий против мягкого нёба. По пассивному они относятся к мягконёбным согласным, но значительно более глубоким, чем русские [к], [к'], [г] [г']. К этой категории

звуков в узбекском языке относится также носовой звук, передаваемый в действующем алфавите буквосочетанием [ng].

С точки зрения пассивного органа он, как и узбекские [g], [k], относится к твёрдодёбным, реализующимся с носовым резонансом, т.к. воздух, выдыхаемый лёгкими, поступает в полость носа. Кроме того, в узбекском имеется ещё один согласный звук, отсутствующий в русском языке – гортанный согласный [h], образующийся путём сближения или смычки голосовых связок между собой.

Основные трудности возникают при усвоении твердости\мягкости и глухости\звонкости из-за отсутствия в узбекской фонетической системе фонем [ц, ч, щ], [й].

Сложные правила различия и применения согласных по звонкости-глухости в русском языке у узбеков проявляются в оглушении согласных в конечных позициях слов или в изменении глухих согласных. Для носителей узбекского языка вызывает затруднение произношение зубных согласных, для которых применяется апикулярная артикуляция, более удобная для них. [17, с. 165].

Произношение других согласных звуков в узбекском языке отличается от русского. Например, звук [ф] в русском языке артикулируется губно-зубным способом, когда нижняя губа приближается к верхнему зубному ряду, в то время как в узбекском языке звук [ф] является билабиальным, где верхняя и нижняя губы активно участвуют в его произношении.

Из-за отсутствия звука [ц] в узбекской фонетике, который встречается только в диграфе "ch", и его сложной артикуляции при произношении русского текста, он часто заменяется звуком [с]. В узбекском языке сочетание букв "ц" после гласной заменяется на "ts", а в других случаях на "s".

Фонема х, которой нет в обоих языках, отличается по произношению и по артикуляции. Это во-многом является причиной звуковой интерференции при обучении. В произношении согласных q, g', h в русском языке нет

артикуляции, поэтому часто встречается замена согласных: q на k, g' на г, h на x: yakshi (вместо yaxshi), tok (вместо tog') и т.п.

В узбекском языке отсутствует звук, соответствующий букве щ в русском языке, что может вызывать затруднения для узбекских студентов при различении букв ш и щ как в произношении, так и в письменной форме.

Звук [ш] в узбекском языке иногда обозначается сочетанием букв s и h (sh), в то время как в русском языке звук [ш] всегда остается твердым и не смягчается.

Звук [ж} в русском языке всегда остается твердым и не смягчается перед следующими за ним гласными. Комбинации жи и ши, где гласный произносится как [ы], часто становятся препятствием для правильного произношения при изучении русского языка. Например, слова "жизнь", "широкий", "жир" и другие могут вызывать затруднения.

При написании текста часто возникают трудности с буквосочетаниями "тця" и "тьця", которые ошибочно записываются как "ца". Еще одним сложным для произношения звуком в русском языке является [ч']. Этот звук формируется начальным звуком [т], когда передняя часть языка соприкасается с небом или зубами, и заканчивается щелью, как при произношении звуков [ш] или [с]. Замена этого звука сочетаниями [тс] или [тш] ([т'ш]) считается недопустимой [24, с.174].

Звук [ч'] в русском языке всегда должен произноситься мягко и слитно, в то время как звук [ц] - твердо и слитно. Буква "щ", произносимая как [щ'] в русском языке, отсутствует в узбекском языке, а звук [ш] в русском произношении звучит более твердо, чем в узбекском.

Существуют основные проблемные места в произношении согласных фонем русского и узбекского языков [14, с.77]:

- произношение мягких согласных в русском языке, так как они произносятся более твердо в узбекском языке.

- произношение твердых согласных, таких как (ц), (т), (х), которые не характерны для исконно узбекских слов.

- различия в произношении звука [v]: в русском языке нижняя губа прикасается к зубам, в то время как в узбекском языке [v] произносится преимущественно губами, без участия зубов.

- ошибки при использовании апикальной артикуляции для переднеязычных русских фонем;

- задняя постановка или замена на увулярную артикуляцию русских заднеязычных, в особенности, замена [x] на [χ], [k] на [q], или [ħ].

Таким образом, имеют место следующие отличительные особенности произношения согласных звуков в русской и узбекской речи:

В русском языке согласные парно противопоставлены по признакам звучания: мягкости / твёрдости и глухости / звонкости.

В узбекском языке согласные произносятся твёрдо, однако перед гласными [э], [и] порой значительно смягчаются.

В обоих языках согласная фонема [x] отличается по произношению.

Для узбекского языка сложность представляют зубные согласные, во время артикуляции которых говорящий применяет удобную для него апикальную артикуляцию.

Произношение шипящих звуков в узбекском и русском языках имеет некоторые отличия [39].

1. Шипящий звук "ш":

- В узбекском языке звук "ш" произносится мягче и более приглушенно, чем в русском языке.

- В русском языке звук "ш" произносится более энергично и выразительно, чем в узбекском.

2. Аффриката "ч":

- В узбекском языке звук "ч" произносится как мягкое шипящее "ч", с более легким контактом языка и верхних зубов.

- В русском языке звук "ч" также произносится как шипящее, но с более твердым контактом языка и альвеолярных десен.

3. Шипящий звук "ж" [39]:

- В узбекском языке звук "ж" также произносится как мягкое шипящее "ж", с контактом языка и верхних зубов.

- В русском языке звук "ж" произносится с более сильным контактом языка и альвеолярных десен, что делает его звучание более твердым.

Эти отличия в произношении шипящих звуков могут быть заметны при изучении иностранного языка или при общении с носителями этих языков. Практика и внимательное внимание к деталям помогут вам лучше понять и овладеть произношением шипящих звуков в узбекском и русском языках.

Вывод по 1 главе: таким образом, в результате различий в произношении согласных звуков у учащихся наблюдаются отклонения от русской произносительной нормы из-за влияния узбекской фонетической системы. Согласно М. К. Джусупову, основное количество ошибок в произношении связано с неспособностью правильно артикулировать фонемы, особенно в слабых позициях. Для успешного обучения необходимо учитывать взаимосвязь между фонологией, фонетикой, графикой, орфографией и орфоэпией. Несоблюдение соотношения и взаимозависимости между русским языком и родным языком в казахской (и не только) аудитории может препятствовать эффективному обучению.

Подводя итог анализу систем консонантизма русского и узбекского языков, можно сделать вывод о необходимости постоянной работы над корректированием методических систем для достижения высокой культуры устной и письменной речи в изучаемом языке. Эта работа должна включать углубленное изучение звуковой структуры русско-узбекской языковой пары и их соотношение с фонетической базой и фонологической системой родного языка.

ГЛАВА 2. ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ РЕЧИ

2.1. Понятие фонетической интерференции

Языковая интерференция является сложным и многоаспектным явлением. Ю. Ю. Дешериева отмечает, что термин "интерференция" отражает единство материального и социального в человеческом языке, а также сложное взаимодействие психологических и физических процессов [19, с.12]. Изучение языковой интерференции может проводиться в различных плоскостях: социальной, психологической и лингвистической. В настоящее время наблюдается увеличенный интерес к русскому языку в условиях межнационального общения, что делает актуальным обучение русскому языку как иностранному (РКИ).

В. Ю. Розенцвейг считает, что интерференция - это нарушение билингом правил соотнесения контактирующих языков, проявляющееся в отклонении от нормы его речи [40, с.28].

Программа описания языковых контактов была намечена еще в работах Л.В. Щербы, который подчеркивает необходимость изучения взаимного приспособления языка говорящего и языка слушающего и соответствующего изменения норм контактирующих языков. Щерба разработал программу изучения и описания языковых контактов как процесса интерференции. Взаимное приспособление контактирующих языков и соответствующие изменения их норм - сущность этого процесса [51, с.176].

Фонетическая интерференция - это явление, когда при изучении иностранного языка происходит влияние звуков и произношения родного языка на произношение иностранного. Это может привести к тому, что студенты неправильно произносят звуки или интонацию в новом языке из-за привычек, сформированных на родном языке.

Фонетическая интерференция может проявляться в различных формах: замена звуков иностранного языка звуками родного, добавление либо упрощение звуков, изменение ударения и интонации. Например, русскоговорящему человеку может быть сложно правильно произнести английский звук "th" из-за отсутствия такого звука в русском языке.

Для преодоления фонетической интерференции важно проводить специальные упражнения по коррекции произношения, обучать студентов различать и правильно произносить звуки, которые отсутствуют в их родном языке. Также полезным методом является аудирование и мимикрия за носителями языка для подражания правильному произношению.

Изучение фонетической интерференции помогает лучше понять причины возможных ошибок в произношении иностранного языка и разработать эффективные методики коррекции.

Фонетическая интерференция означает перенос произносительных навыков, которых индивид получал в процессе овладения родным, доминирующим языком, на изучаемый язык, что нарушает фонетическую норму последнего [37, с.216]. Именно этот процесс является причиной появления акцента и ошибок.

Интерференция может затронуть все аспекты языка, но особенно ощутима в области фонетики. Фонетика изучает звуковую сторону языка, анализируя способы формирования речевых звуков, их особенности, изменения в процессе речи и их роль в языковом общении.

Фонетика играет ключевую роль среди лингвистических дисциплин, поскольку она изучает материальную составляющую языка, звуковые элементы, которые сами по себе не несут смысловой нагрузки.

Некоторые ученые, такие как Р. А. Аванесов, А. А. Реформатский, ограничивают предмет фонетики изучением только звукового оформления значимых языковых единиц, таких как морфемы и слова, в то время как другие расширяют область исследования фонетики, включая интонационные аспекты языка (Л. Л. Буланин, А. Н. Гвоздев, М. В. Панов).

Фонетическая интерференция представляет собой искажение вторичной языковой системы и ее норм под воздействием фонетических систем и произносительных стандартов двух или более языков в сознании говорящего. Это проявляется через неправильное произношение звуков и звукосочетаний неродного языка, замену их звуками родного языка. Она возникает при восприятии и производстве речи. При использовании билингвами неродного языка возникают нарушения в его звуковой системе, которые могут быть описаны как результат фонетической интерференции. Фонетическая интерференция проявляется на уровне звуков, когда говорящий передает произносительные навыки, приобретенные при изучении родного языка, на изучаемый язык, что приводит к нарушению фонетических стандартов последнего.

Корректное произношение звуков на неродном языке зависит от слухового контроля. Ошибки в произношении звуков также могут быть вызваны артикуляционными трудностями, поскольку иноязычный говорящий, услышав свои ошибки, не всегда может их исправить.

Согласно Г.М. Вишневской, при изучении проявлений интерференции важно учитывать ее характер и процесс, анализировать признаки и определять коммуникативный эффект [15, с.254]. Изучение фонетической интерференции имеет особое значение с точки зрения данного эффекта.

Действие фонетической интерференции неизбежно при обучении произношению нового языка. Обучаемый обладает акцентом: это особая смесь фонетических особенностей речи, которая отражает языковую, территориальную и социальную принадлежность говорящего. В контексте коммуникации акцент является ключевым индикатором личности говорящего и формирует звуковой облик речи. В языковом сознании присутствует фонологический слух.

В соответствии с традиционными представлениями о свойствах фонологического слуха носитель любого языка всякое незнакомое звучание интерпретирует как знакомое, т.е. превращает любую звуковую последова-

тельность в последовательность фонем родного языка.

Несмотря на это, результаты фонетических экспериментов последних десятилетий показывают, что в речевом поведении билингвов выявляются особенности, которые не могут быть полностью объяснены только фонологическим слухом.

Фонетическая интерференция представляет собой относительно стабильные изменения, происходящие в системе одного языка под воздействием другого языка в сознании индивида и проявляющиеся в речи на неродном языке. Она является широко распространенным явлением. Одной из задач типологического сопоставления фонетических систем является прогнозирование фонетической интерференции для ее предотвращения. [35, с.72].

Фонетические системы двух разных языков, даже при значительном сходстве, могут иметь различия в инвентаре гласных и согласных звуков, их вариативности в речи, фонотактике, словообразовании, слогаделении, ударении, ритмической структуре речи. Эти различия могут стать причиной возникновения фонетических признаков интерференции: как прямой замены звуков, потери вторичного ударения, общего замедления темпа, внесения комбинаторных и позиционных изменений в звуки и других аспектов.

Многие признаки, однако, имеют более или менее случайный характер и легко поддаются устранению при дальнейшем обучении. Фонетическая интерференция носит вероятностный характер: ее реализация детерминирована рядом лингвистических и нелингвистических факторов, основными из которых являются степень владения языком и его произносительной нормой. Фонетическая интерференция проявляется в речи как при производстве, так и при восприятии.

Некоторые ученые считают, что источником фонетической интерференции является каждый момент различия между двумя фонетическими системами вне зависимости от того, какая из систем является первичной [20, с.23]. Фонетическая интерференция возникает каждый раз,

когда двуязычный носитель (билингв) “отождествляя фонему вторичной системы с фонемой первичной, воспроизводит ее по фонетическим правилам первичного языка [9, с.112].

Согласно Н. А. Любимовой, говоря о фонетическом акценте, лингвисты имеют в виду совокупность устойчивых произносительных ошибок в реализации звуков, ритмики, ударения, интонации, обусловленных межъязыковой интерференцией. «Не всякая интерференция обязательно приводит к появлению признаков иностранного акцента в речи билингва, и не все признаки иноязычного акцента объясняются только влиянием навыков родного языка» [25, с. 189].

Интерференция возникает в результате смешения двух языков: родного языка обучаемого и того, который он изучает. Обучаемый переносит, так называемые, «языковые привычки» произношения (фонетическая интерференция) и др. и, как правило, допускает ошибки, поскольку причины и правила образования такого или иного способа произношения различаются.

Таким образом, фонетическая интерференция - комплексное, многогранное понятие, имеющее с одной стороны, случайный характер, возможность устранения, а с другой, неизбежность при обучении языку. Главными факторами, способствующими появлению интерференции, являются соотношение фонетических систем родного и неродного языков и степень владения последним.

2.2. Особенности фонетической интерференции согласных звуков в русской речи узбекоговорящих учащихся (на примере шипящих и аффрикат)

В ходе исследования установлено, что проявление негативной языковой интерференции в речи узбекских студентов при изучении русского языка объясняется причинами, связанными с основными различиями и сходствами родного языка и первого иностранного языка. Эти причины заключаются в

следующем:

Узбекский язык относится к тюркской языковой семье (по языковой группе является карлукским) Русский язык относится к индоевропейской языковой семье (по языковой группе является восточно-славянским) Узбекский является агглютинативным (“склеивающий”).

На учебных занятиях, организованных для узбекских студентов по предмету «Русский язык» наблюдались следующие языковые интерференции:

1. Расхождения в системах консонантизма родного узбекского и изучаемого русского языков (фонетическая интерференция). Сопоставительный типологический анализ показывает, что в русском языке (в отличие от узбекского языка) мягкие и твёрдые согласные имеют отчётливо выраженную фонологическую оппозицию.

2. Сверх дифференциация, выражающаяся во введении обучающимися в речь на русском языке отсутствующих в ней различительных признаков родного языка.

3. Значительные отличия имеет фонема узбекского языка от фонем русского языка. В русском языке 6 гласных фонем ([а], [о], [и], [ы], [у] и [э]), не различающихся по долготе и краткости, и 37 согласных фонемы ([б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [з], [з'], [ж], [ж':], [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [р], [р'], [й], [п], [п'], [ф], [ф'], [к], [к'], [т], [т'], [с], [с'], [х], [х'], [ц], [ч'], [ш], [ш':]).

В узбекском языке, в котором также 6 гласных фонем ([а], [о], [у], [э], [и], [у]; их состав несколько иной по сравнению с русскими) и 25 согласных фонем ([б], [в], [г], [д], [zh], [z], [к], [л], [м], [н], [п], [р], [с], [т], [ф], [х], [ц], [ш], [w], [к], [h], [ғ], [нг], [j]), но их состав значительно отличается от фонем русского языка.

4. Разница в ударениях в узбекском и русском языках.

5. Анализ звукового строя других языков, даже самых далёких от русского и узбекского, показывает, что во всех обязательно существует система гласных и согласных фонем. Иначе говоря, не может существовать гласных и согласных фонем. Иначе говоря, не может существовать язык, где

бы отсутствовали, например, гласные или согласные.

Таким образом, универсальный характер носит факт наличия в структуре языка системы гласных и согласных. И общее число фонем в обоих языках при количественной близости имеет значительное расхождение в качественном отношении. Отсюда вытекает вывод, в усвоении русского языка узбекскими студентами встречается ряд трудностей, которые обусловлены, с одной стороны, специфическими особенностями его грамматической системы, с другой, интерферирующим влиянием родного языка учащихся на изучаемый русский язык. Причиной тому является то, что русский и узбекский языки относятся генетически к разным группам языков мира, поэтому между ними имеются большие расхождения.

По этой причине языковая интерференция заметна даже при изучении основ предмета «Русский язык» узбекскими студентами в высших учебных заведениях. По его словам, из-за приоритета первого (как правило, родного языка) в языковых контактах возникают определённые препятствия в изучении второго (чаще иностранного языка).

Для того, чтобы спрогнозировать, какие могут быть нарушения в речи, сначала необходимо разобраться в правильной артикуляции при произнесении шипящих согласных [34, с.5]:

При верном произношении губы раскрыты, верхние и нижние зубы почти целиком обнажены.

-Губы не лежат на зубах, они слегка выпячены. Форма их напоминает небольшой квадрат с закругленными углами.

-Губы мягкие, не напряженные. Челюсти не сомкнуты, расстояние между верхними и нижними резцами - 1-1,5 мм.

-Кончик языка широкий, округленный. Он приподнят к верхним альвеолам и располагается перед ними. В том месте, где альвеолы переходят в твердое небо, кончик языка образует с твердым небом сужение, но не касается неба.

- Боковые края языка плотно прижимаются к верхним боковым зубам.

-Задняя часть спинки языка приподнимается к твердому небу и возникает второе сужение.

- Между загнутым вверх кончиком языка и приподнятой задней частью спинки языка создается небольшое углубление округлой формы.

Во время прохождения воздушной струи через эти два сужения образуется определенный шум, квалифицируемый как звук [ш]. При произнесении звука [ж] язык несколько расслабляется, начинают свою работу голосовые связки, остальные особенности артикуляции остаются такими же, как при произнесении звука [ш].

Выдыхаемая звукообразующая струя менее интенсивна. Голосовые связки издадут звук. Кончик языка приподнимается несколько выше, чем при произнесении согласного [ш]. Под воздействием выходящей звучащей струи кончик языка слегка вибрирует.

Искажение шипящих наиболее часто обусловлено следующими причинами [42, с.40]:

1. Смягченные [ш] и [ж]. При этом речевом недостатке кончик языка недостаточно загнут вверх. В результате в узбекском языке звуки [ш] и [ж] становятся мягкими, в то время как в русском языке по законам орфоэпии они звучат смягченно крайне редко.

Отсутствие необходимого загиба кончика языка может привести к тому, что шипящие [ш] и [ж] становятся похожими по звучанию на [с] и [з]. Последнее происходит в том случае, если кончик языка оказывается не у твердого неба, а почти у передних верхних зубов.

2. Углубленные [ш] и [ж]. При данном дефекте кончик языка чаще всего находится дальше от верхних альвеол, чем требуется для правильного произношения. Образующаяся вогнутость между поднятым кончиком языка и задней частью спинки языка слишком глубока.

В таких случаях звук резонирует основным образом в нижней части ротовой полости, под языком, между основанием уздечки и нижними передними зубами.

3. Расширенная [ш] и [ж]. Углубление, формируемое языком, шире, чем нужно для стандартного [ш]. При правильном произношении звука [ш] поток воздуха довольно узкий и не превышает ширины двух центральных верхних резцов. В случае рассматриваемого [ш] выдыхаемый поток не следует по средней продольной линии языка, а распространяется гораздо шире, приближаясь к боковым зубам. В результате излишнего расширения звучащего потока произносимый звук искажается.

4. Губно-зубная [ш] и [ж]. Звук [ш] формируется перед зубами путем создания щелевого сужения между нижней губой и верхними резцами. Артикуляция данного согласного существенно изменена, он напоминает одновременное произнесение звуков [ш] и [ф].

При этом дефекте кончик языка обычно удален от верхних альвеол несколько больше, чем это нужно для верного произнесения. Округлая впадина, возникающая между поднятым кончиком языка и приподнявшейся задней частью спинки языка, слишком глубока. В этом случае звук резонирует наиболее интенсивно в нижней части ротовой полости, под языком, между основанием уздечки и нижними передними зубами.

3. Расширенные [ш] и [ж]. Углубление, образуемое языком, шире, чем

Работа по улучшению правильного произношения шипящих звуков проходит в определенной последовательности:

- развитие речевого слуха;
- выполнение артикуляционных упражнений;
- освоение артикуляционной позиции без произнесения звука;
- изолированное произнесение звука (желательно механическое произнесение без связи с другими звуками).

Особое внимание уделяется тренировке языка и губ для предотвращения речевых нарушений. Исправление мягких шипящих [ш] и [ж] не представляет больших трудностей. Для исправления этого недостатка рекомендуется больше изгибать кончик языка вверх. Для быстрого нахождения правильной позиции языка полезно дотрагиваться кончиком языка до различных точек

неба вдоль средней линии небного свода. Иногда правильное положение языка можно найти, представляя, что при произнесении [ш] и [ж] кончик языка «приближается» к затылку. Научиться правильно произносить этот звук несложно, так как этот дефект легко выявляется на слух.

Гораздо сложнее достичь правильного произношения шипящих звуков в повседневной речи. Повторное произнесение слов, в которых была допущена ошибка с неправильными шипящими, является единственным способом преодоления этого дикционного недостатка в разговорной речи.

Таким образом, недостаточная сформированность или нарушения артикуляционной моторики могут быть основными причинами таких дефектов в речи. Подобные нарушения, когда фонема произносится искаженно, но не заменяется другой фонемой из языковой системы, обычно называют фонетическими или моторными дисфункциями [27, с.122].

Для устранения этих препятствий важно применять методики, направленные на коррекцию артикуляции звуков. Понимание различий и сходств между языками поможет эффективнее работать над исправлением произношения и улучшением артикуляции звуков.

2.3. Разработка методических рекомендаций и упражнений для закрепления правильности произношения шипящих и аффрикат

Прежде всего следует изучить приемы обучения произношению (и написанию) русских согласных [24, с.161]:

1. Для различения звонких и глухих согласных используется опора на физические ощущения: прикоснувшись к горлу, можно почувствовать, что, когда произносишь звонкие согласные, связки вибрируют, а когда произносишь глухие – нет.

2. Если нужно отучить от аспирации, следует тренировать легкое дыхание, расслабленное произношение. Можно использовать для этого

систему дыхательных упражнений (с объяснением и (или) демонстрацией): «Выдохните, как будто ходите задуть сильный огонь. – Выдохните, как будто хотите задуть спичку. – Выдохните бережно, ласково. – Последний вариант и будет русским».

3. Необходимо обязательно учить, что мягкие русские согласные звуки пишутся так же, как твердые, что мягкость на письме передается не через согласную, но через гласную букву, а также через мягкий знак. Итак, согласные перед и, е, ё, ю, я, ь читаются мягко.

4. Мягкость на физическом уровне означает палатализация – приближение средней части спинки языка к верхнему небу. Это движение языка можно нарисовать, объяснить, показать руками. Мягкий звук произносится небольшим продвижением языка вперед. Помогает физическое ощущение языка во рту, а также психический фактор: мягкий звук как бы выше звучит, твердый – ниже.

5. Для правильного произношения звука [ш] используется звук-помощник [с] и визуальные подсказки. Звук [с] аналогично произносится с помощью направленной струи воздуха через щель, по желобку посередине языка. Чтобы произнести [ш], нужно отодвинуть язык от зубов (как при произнесении [с]) к альвеолам. Положение языка можно показать руками.

Для правильного произношения звука [щ] необходимо при произнесении [ш] приблизить среднюю часть спинки языка к мягкому небу (звук [щ] всегда мягкий). Для лучшего запоминания можно использовать ассоциации: [ш] — широкий звук (много места во рту), [щ] — узкий (мало места во рту).

Произношение и различение звуков [ч] (мягкий) и [ц] (твердый) может вызывать затруднения. Для правильного произношения [ц] можно использовать следующий прием: объяснить, что это сочетание [т] и [с], начинается как [т], а затем быстро переходит в [с] (на одном выдохе). Постепенно переходите от медленного произношения к быстрому. Аналогичный прием применяется для произношения звука [ч]: объясните, что

это сочетание [т] и [щ], и двигайтесь от медленного последовательного произношения к быстрому.

Цели и задачи методических рекомендаций [38, с.54]:

Предоставить узбекскоговорящей аудитории инструкции и упражнения для правильной постановки твердых шипящих и аффрикат.

Для разработки методических рекомендаций по постановке твердых шипящих и аффрикат в узбекскоговорящей аудитории можно рассмотреть следующий план:

I. Введение:

- Обзор целей и задач методических рекомендаций.
- Определение основных звуков, которые будут рассматриваться.

Основные звуки: /ʃ/, /tʃ/ (твердые шипящие), /dʒ/ (аффриката).

II. Общая информация о твердых шипящих и аффрикатах.

- Объяснение терминологии и различий между твердыми шипящими и аффрикатами.

Твердые шипящие - звуки, образуемые сжатым потоком воздуха через узкое отверстие;

Аффрикаты - сочетание взрывного и фрикативного элементов.

- Примеры звуков и их произношения в узбекском языке.
 - Твердые шипящие: "шапка" (/ʃapka/), "чай" (/tʃaj/).
 - Аффриката: "джем" (/dʒem/).

III. Постановка твердых шипящих и аффрикат.

1. Твердые шипящие:

- Объяснение артикуляции и произношения твердых шипящих.
- Упражнения на произношение звуков.
- Сравнение с другими звуками для лучшего понимания.

Произношение: шипящие звуки произносятся с высоким языком и узким проходом воздуха.

- Примеры упражнений: "Шапка" (/ʃapka/), "Щенок" (/ʃ:enok/).

2. Аффрикаты:

- Объяснение артикуляции и произношения аффрикат.
- Упражнения для тренировки правильного произношения.
- Контрастные примеры с другими звуками.
- Произношение: аффрикаты начинаются как взрывной звук и переходят в фрикативный.

Примеры упражнений: "Джем" (/dʒem/), "Чашка" (/tʃaʃka/).

IV. Практические упражнения

- Список слов и фраз для практики произношения твердых шипящих и аффрикат.
- Аудио-материалы для обучения и самопроверки.
- Советы по регулярной тренировке произношения.
- Рекомендации по использованию ресурсов для дополнительного изучения.

Слова для практики:

Твердые шипящие: "Шоколад" (/ʃokolad/), "Чашка" (/tʃaʃka/).

Аффрикаты: "Джем" (/dʒem/), "Чай" (/tʃaj/).

- Аудио-материалы: Предоставление аудио-записей для тренировки произношения.

V. Рекомендации по самостоятельному обучению [39]:

- Тренировка: Регулярные упражнения для улучшения произношения.
- Ресурсы: использование онлайн-курсов, видеоуроков для дополнительного изучения.

VI. Заключение

Методика преодоления фонетической интерференции между русским и узбекскими языками должна включать комплекс упражнений:

- способ презентации грамматических явлений;
- организацию грамматического материала;
- способы тренировки грамматического материала;
- грамматические комментарии, правила, справочники;

- виды грамматических упражнений.

Упражнения для правильного произношения звуков [ж] и [ш]:

- "Лопатка": Откройте рот, улыбнитесь и вытяните язык вперед. Положите кончик языка на нижнюю губу, при этом боковые стенки передней части языка должны касаться уголков рта.

- "Пирожок":

Повторите положение языка и губ, как в упражнении "лопатка", но приподнимите боковые стенки языка так, чтобы по центральной оси образовалась впадина, удерживая такое положение 5-10 секунд.

- "Качели": Расслабьте губы, улыбнитесь, и разместите язык широко и плоско. Двигайте языком вверх и вниз, к верхней и нижней губе, между верхней губой и верхними зубами, между нижней губой и нижними зубами, касаясь верхних и нижних резцов. Коснитесь широким кончиком языка альвеол за верхними и за нижними зубами.

Для закрепления произношения шипящих согласных [ж] и [ш], рекомендуется регулярно повторять следующие пословицы, скороговорки и поговорки [45]:

- Маша кормит малыша.

- Летом шагать по улице хорошо.

- Паша и Даша дали кашу малышу.

- На опушке в избушке

Живут старушки-болтушки.

У каждой старушки лукошко,

В каждом лукошке кошка,

Кошки в лукошках шьют старушкам сапожки.

Сбегай за орешком.

А орешки хороши.

- Наш шахматист вашего шахматиста перешахматит, перевышахматит.

- Кукушка кукушонку купила капюшон.

Надел кукушонок капюшон – Как в капюшоне он смешон!

- Над Жорой жук, жужжа, кружит.

От страха Жора весь дрожит.

Зачем же Жора так дрожит?

Совсем не страшно жук жужжит. [45]

Неправильное произношение шипящих и свистящих звуков носит название шепелявости. При этом на грамматику или логичность речи она не влияет, хотя могут быть определенные сложности с пониманием того, что произносят такие люди.

Это отличные рекомендации для улучшения произношения шипящих звуков "ж" и "ш" в узбекском языке. Регулярная практика, использование упражнений для механической вибрации языка, артикуляционная и дыхательная гимнастика действительно могут помочь в коррекции произношения.

Работа с носителем языка или специалистом по фонетике также может быть очень полезной для получения обратной связи и дальнейшего совершенствования навыков произношения. Уверенность в общении на русском и узбекском языках будет постепенно повышаться с практикой и поддержкой со стороны специалистов.

Разработка таких методических рекомендаций поможет лучше понять и научиться правильно произносить твердые шипящие и аффрикаты, что важно для улучшения языковых навыков и коммуникации.

Вывод по 2 главе: таким образом, коррекция фонетической интерференции и произношения шипящих звуков в узбекской и русской речи играет важную роль в совершенствовании навыков межъязыковой коммуникации. Правильное произношение шипящих звуков, таких как "ш", "ж", "ч", "к" в обоих языках, помогает избежать недоразумений и улучшить понимание собеседника.

Эффективная коррекция фонетической интерференции требует систематической работы над артикуляцией звуков, правильным напряжением мышц речевого аппарата и обучением слуховому восприятию. Постепенная

практика, упражнения на произношение и работа с профессионалом помогут преодолеть проблемы фонетической интерференции.

Исправление произношения шипящих звуков в узбекской и русской речи не только повышает качество речи, но и способствует более четкому и грамотному общению на обоих языках. Регулярная практика и осознанное усилие по коррекции произношения помогут достичь лучших результатов в овладении языками и улучшат качество межкультурного общения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе проведенного исследования были выявлены основные особенности произношения аффрикат и шипящих звуков в русском и узбекском языках.

Произношение аффрикат и шипящих звуков имеет свои особенности как в русском, так и в узбекском языке. В русском языке аффрикаты и шипящие звуки четко различаются и имеют свои уникальные характеристики произношения, такие как артикуляционные особенности и место образования звуков. В узбекском языке также существуют свои особенности произношения аффрикат и шипящих, которые могут отличаться от русского языка, например, в артикуляции или интонации. Тем не менее, в обоих языках правильное произношение этих звуков играет важную роль в понимании и связи с носителями языка, а также в сохранении языковой культуры и традиций.

Так, в русском языке аффрикаты произносятся как сочетания шипящего и твердого согласных звуков, например, "ч", "щ", "дж". Они образуются плавным переходом от шумного к смычному звукам. В узбекском языке аффрикаты также присутствуют, но их произношение может отличаться от русского. Например, в узбекском есть звук "ч", который может иметь свои особенности в артикуляции.

В русском языке шипящие звуки представлены звуками "ш" и "ж". Они характеризуются шумностью и образуются при прохождении воздуха сквозь узкий зазор между артикуляторами. В узбекском языке также есть шипящие звуки, отличающиеся от русских. К примеру, звук "ш", имеющий свои особенности в произношении и восприятии.

Эти особенности произношения аффрикат и шипящих звуков в русском и узбекском языках могут быть ключевыми для правильного восприятия и передачи звуковой информации при общении на этих языках.

Взаимодействие между аффрикатами и шипящими звуками в русском и узбекском языках подчеркивает важность корректного произношения для эффективной коммуникации. Неправильное произношение данных звуков может привести к недопониманию и затруднить межъязыковое общение.

Исправление фонетической интерференции и тренировка артикуляционных навыков помогут совершенствовать произношение аффрикат и шипящих звуков в русской и узбекской речи. Это не только способствует улучшению качества речи, но и облегчает взаимопонимание между носителями разных языков.

В дипломной работе предложены упражнения, которые помогут улучшить произношение, снизить влияние фонетической интерференции и обеспечить более эффективное обучение по постановке твердых шипящих и аффрикат в узбекскоговорящей аудитории.

В целом, изучение особенностей произношения аффрикат и шипящих звуков в русском и узбекском языках позволяет лучше понять механизмы звукопроизношения и обогатить свои навыки межкультурной коммуникации. Дальнейшие исследования в этой области могут привести к более глубокому пониманию фонетических особенностей различных языков и способам их коррекции для улучшения межъязыкового общения.

Таким образом, все задачи дипломной работы выполнены.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдуллаева С.Н. Сопоставительный анализ фонологических систем русского и узбекского языков в методических целях // Преподаватель XXI век, 2017. № 1. – С. 317–335.
2. Абдуразаков С.Б, Дадаханова Х.И./ Методы решения проблем, возникающих при обучении фонетики в школах с узбекским языком обучения / Традиции и инновации, 2022. – С. 198.
3. Абражеев А.И., Данилов П.А., Бигаев Р.И. Очерки по сопоставительной грамматике русского и узбекского языков. Ташкент: Укитувчи, 1960. – С.92.
4. Бархударова Е. Л. Основы сопоставления фонетических систем изучаемого и родного языков в контексте обучения произношению // Вестник Московского университета. – Серия 9. – Филология, 2015. № 3. – С. 139 – 153.
5. Бернштейн С.И. Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам). В кн.: Вопросы фонетики и обучение произношению /Под ред. А.А. Леонтьева и Н.Н. Самуиловой. – М.: Изд-во МГУ, 1975, с.5–61.
6. Бурачева Е.Н. Теория и практика совершенствования русского произношения студентов национальных групп отделения русской филологии педагогических вузов Молдавии: Автореф.дис. на соиск.учен.степени канд.пед.наук. М., 1982. – 24 с.
7. Бондарко, Л. В. Фонетика современного русского языка. СПб.: Изд-во С.-Петербур. унта, 1998. – 276 с.
8. Беляев Б.В. Психологические основы обучения русскому языку в национальных школах. Русский язык в национальной школе, 1962, № 3, – С.12–18.
9. Вайнрайх, У. Языковые контакты: Состояние и пробл. исслед. / [Предисл. А. Мартине]; Пер. с англ. яз. и коммент. Ю.А. Жлуктенко; Вступ. статья В.Н. Ярцевой. - Киев: Вища школа. Изд-во при Киев. ун-те, 1979. – 263с.

10. Васильев А.И. Фонология в процессе обучения русскому произношению иностранцев. Русский язык за рубежом, 1967, № 3, С.18–24.
11. Вербицкая Л.А. и др. Изменение русской речи под воздействием родного языка говорящих. В кн.: Автоматическое распознавание слуховых образов. - Тбилиси: Менциереба, 1978, – С.80 –81.
12. Верещагин, Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного: Методическое руководство. – М.: Русский язык, 2015. – 264 с.
13. Виноградов В.А. Лингвистические аспекты обучения языку. В. 2 К проблеме иноязычного акцента в фонетике. М., 1976. – С. 64.
14. Виноградов, В.А. Консонантизм и вокализм русского языка (практическая фонология) / В.А. Виноградов. – М.: Изд-во МГУ, 1971. – 83 с.
15. Вишневская Г. М. Интерференция и акцент (На материале интонац. ошибок при изучении неродного языка): Дис. ... д-ра филол.наук – СПб., 1993. – С. 373.
16. Гулакян Б.С. Изучение курса фонетики в курсе русского языка в национальной школе. В кн.: Вопросы методики обучения русскому языку учащихся национальной школы. – М., 1976, – С.44–49.
17. Гулакян Б.С. Нейтрализация конечных согласных по звонкости/глухости как лингвистическая и методическая проблема. В кн.: Пути развития национально-русского двуязычия в нерусских школах РСФСР. – М.: Наука, 1979, – с.164–170.
18. Гулакян Б.С. Сопоставительная фонетика и обучение русскому литературному произношению в национальной школе. В кн.: Вопросы методики обучения русскому языку и литературе в национальной школе. – М.: Педагогика, 1978, – С.–98.
19. Дешериева, Ю. Ю. Проблемы интерференции и языкового дефицита [Текст]: (На материале рус. речи носителей англ. языка) : Автореферат дис. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. (10.02.19) / Моск. ун-т им. М. В. Ломоносова. Филол. фак. - Москва: [б. и.], 1976. – С. 15.

20. Джусупов М. Речевая интерференция как результат двуединого отрицательного воздействия // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2021. Т. 12. № 1. – С. 23– 40.

21. Джусупов М., Нажмиддинова М.М. Система консонантизма русского и узбекского языков. // Проблемы современной науки и образования. 2021. № 11 (168). – С. 47–51

22. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке // Московский государственный университет. Москва, 1998. – 144с.

23. Карлинский А.Е. Основы теории взаимодействия языков и проблема интерференции. Автореф. дисс. ... д-ра филол. Наук, Алма-Ата, 1980. – С.48.

24. Любимова Н. А. Обучение русскому произношению: Артикуляция. Постановка и коррекция рус. звуков: [Учеб. пособие для студентов-иностранцев филол. фак. вузов СССР] / Н.А. Любимова. Москва: Рус. яз., 1977. – 190 с.

25. Любимова Н.А. Обучение русскому произношению: Артикуляция. Постановка и коррекция русских звуков [PDF] 2-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 1982. – 192 с.

26. Маслов Ю.С. Введение в языкознание: Учеб. для филол. спец. вузов. –2-е изд., перераб. и доп. –М.: Высш. шк., 1987. –72 с.

27. Матусевич, М.И. Введение в общую фонетику: пособие для студентов университетов и педагогических институтов / М. И. Матусевич. – Изд. 3-е. – Москва: Государственное учебно-педагогическое издательство [Учпедгиз] Министерства просвещения РСФСР, 1959. – 135 с.

28. Мухитдинова Х. С. Использование сопоставительного метода при обучении узбекскому языку в русскоязычных группах. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2010. №599. – С. 78-89.

29. Махмадиева Г.С. «Основа системы частей речи в русском языке» Журнал «Интернаука» № 7 (136), часть 1, 2020. –С.39–41.
30. Мельников/Проблемы обучения русскому языку как иностранному/ Вестник Челябинского государственного пед. университета 2017.№ 2. – С.96.
31. Мечковская, Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков: учебное пособие для филологических специальностей высших учебных заведений/ Н.Б.Мечковская– Минск: Амалфея, 2000. – 368 с.
32. Миртов, А.В. Очерки по методике преподавания русского языка в узбекской школе / А.В. Миртов. – Ташкент: Средняя и высшая школа, 1962. – 252 с.
33. Никонова, М. Н. Современный русский язык: учебное пособие / М. Н. Никонова. – Омск: Издательство ОмГТУ, 2008. – 164 с.
34. Потапова Р. К. Артикуляторные характеристики сегментарных единиц звучащей речи // Общая и прикладная фонетика / Л. В. Златоустова, Р. К. Потапова, В. В. Потапов и др. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1997. – С. 8.
35. Подольская, Т. Е. К вопросу о фонетической интерференции / Т. Е. Подольская, Т. С. Богомазова // Иностранные языки в школе. 1979. № 1. – С. 71–80.
36. Поливанов, Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком [Текст] / Е.Д. Поливанов. – Ташкент: Госиздат, 1933. – 182 с.
37. Розова, Л.Н. Об интерференции при изучении второго иностранного языка // Лингвистика и методика в высшей школе. – Вып. IV. – М.: 1ый МГПИИЯ, 1967. – С. 203–226.
- 38.Розова, О.Г. Методические рекомендации и система корректировочных упражнений по фонетике русского языка (для англоговорящих учащихся). – СПб.: Сударыня, 1999. – С.96.
39. Работа над произнесением изолированных звуков «ш» и «ж». [Сетевойресурс][URL:http://www.telenir.net/kulturologija/ispravlenie_rechevyh](http://www.telenir.net/kulturologija/ispravlenie_rechevyh) (Дата обращения: 12.05.2021)

40. Розенцвейг, М.Ю. Проблемы языковой интерференции: Автореферат дис. на соискание ученой степени доктора филологических наук. 100219 / Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. Мориса Тореза. - Москва: [б. и.], 1975. - 50 с.

41. Современный русский язык: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Филология» / П. А. Лекант, Е. И. Диброва, Л. Л. Касаткин, Е. В. Клобуков. – 4-е изд. – Москва: Дрофа, 2007. – 557 с.

42. Сапарова, К.О. Сопоставительно-типологическое исследование фоностилистики русского и узбекского языков (на материале фоновариантов слов): Автореф. ...д-ра филол. наук / К.О. Сапарова. – Ташкент, 2009. – 50 с.

43. Скрипник, Яна Николаевна. Фонетика современного русского языка [Текст]: учебное пособие / Я. Н. Скрипник, Т. М. Смоленская; М-во образования и науки Российской Федерации, М-во образования Ставропольского края, Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования Ставропольский гос. пед. ин-т. Ставрополь: Изд-во СГПИ, 2010. – 148 с39.

44. Симакова, Е. С. Сборник основных правил фонетики и лексики русского языка. – М.: «Астрель», 2008. – 157 с.

45. Скороговорки с шипящими звуками (Ж, Ш, Ч, Щ). [Сетевой ресурс]URL:<http://semeika.com.ua/skorogovorki/478/skorogovorki-s-shipyashchimizvukami-zh-sh-ch-shch/> (Дата обращения: 10.05.2021)

46. Тихонов А.Н., Буранов Д. Основные проблемы межъязыкового описания систем русского и узбекского языков // Василию Ивановичу Абаеву 100 лет: сборник статей по иранистике, общему языкознанию, евразийским культурам, 2000. – С. 219.

47. Файзуллаев, М.Б. Сравнительно-типологические особенности лексико-семантических групп глаголов психического состояния в русском и узбекском языках: Автореф. дис. ... канд. филол. Наук / М.Б. Файзуллаев. – Ташкент, 1994. – С.30.

48. Юланова, Н. Д. Основные черты типологического контраста грамматических и словообразовательных систем русского и узбекского языков / Н. Д. Юланова. // Молодой ученый. – 2014. № 3 (62). С. 859 – 861. – URL: <https://moluch.ru/archive/62/9602/> (дата обращения: 24.09.2021). 2.

49. Фонетический аспект общения на неродном языке: (В условиях фин.-рус. двуязычия) / Н. А. Любимова; Науч. редактор М. В. Городина; ЛГУ им. А. А. Жданова. – Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1988. – 193с.

50. Шанский Н.М. Сопоставительное изучение языков и обучение русскому языку нерусских. III Международный симпозиум по преподаванию русского языка в финно-угорских школах. – Материалы симпозиума. – Таллин, 1978. – С.64.

51. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность: сборник работ/ Под ред. Л.Р. Зиндер, М.И. Матусевич. - М.: УРСС, 2004, 432 с.